

100 kelime ve 20 ifade

Konuşulan Şam Arapçasının temel kelimeleri altı grupta, Suriye'de her gün duyduğun 20 ifade ve 7 günlük bir plan. Her kelimeyi yüksek sesle söyle. Bir kutuyu ancak kelimeyi yalnızca Türkçesine bakarak söyleyebildiğinde işaretle.

AD _____

TARİH _____

7 GÜNLÜK PLAN

GÜNDE YAKLAŞIK 20 DAKİKA

1. Gün ☐ 1-21. kelimeler	2. Gün ☐ 22-40. kelimeler	3. Gün ☐ 41-52. kelimeler + 1. Gün tekrarı	4. Gün ☐ 53-71. kelimeler	5. Gün ☐ 72-100. kelimeler + 3. Gün tekrarı	6. Gün ☐ 101-120. ifadeler	7. Gün ☐ 120'nin tamamı + cümle sayfası
---	--	--	--	--	---	---

Her kelimenin üç kutusu var: **G1** öğrendiğin gün için, **G3** ve **G7** iki tekrar için. Söyle ve Türkçe sütunlarını kapat, Arapçaya ya da Türkçeye bak, kelimeyi söyle, sonra işaretle. Üç işareti olan kelime senindir.

B. ŞAM'IN SESLERİ

Bu kelimelerde duyacağın dört şey

- ق k değil gırtlak kesmesidir, “saat”teki iki a arasındaki durak gibi; ’ ile yazılır: ’ahwe (kahve), sou’ (çarşı), halla’ (şimdi).
- ج c değil, “jandarma”daki j gibi okunur: jaj (tavuk) “cac” değil “jaj”, jdîd (yeni) “jdîd”.
- Fasih Arapçada -a ile biten birçok kelime yumuşak bir -e ile biter (Türkçedeki kahve, aile gibi): ’ahwe, ’eile, lahme, ya’tik el-’afye.
- ث ve ذ t ve d olur: ktir (çok, kathir'den), hada (bu, hadha'dan).

GRUP 1. ZAMİRLER VE KÜÇÜK KELİMELER

1-21. KELİMELER

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7	#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
1	أنا	ana	ben	☐ ☐ ☐	12	هون	hon	burada	☐ ☐ ☐
2	إنت	enta	sen (erkeğe)	☐ ☐ ☐	13	هنيك	hnik	orada	☐ ☐ ☐
3	إنتي	enti	sen (kadına)	☐ ☐ ☐	14	إي	eh	evet	☐ ☐ ☐
4	هو	huwwe	o (erkek)	☐ ☐ ☐	15	لا	la	hayır	☐ ☐ ☐
5	هي	hiyye	o (kadın)	☐ ☐ ☐	16	ما	ma	değil (fiille)	☐ ☐ ☐
6	نحن	nehna	biz	☐ ☐ ☐	17	مو	mu	değil (diğer)	☐ ☐ ☐
7	إنتو	ento	siz	☐ ☐ ☐	18	و	w	ve	☐ ☐ ☐
8	هني	henne	onlar	☐ ☐ ☐	19	بس	bas	sadece, ama, yeter	☐ ☐ ☐
9	هاد	hada	bu (eril)	☐ ☐ ☐	20	كمان	kaman	de, daha	☐ ☐ ☐
10	هادي	hadi	bu (dişil)	☐ ☐ ☐	21	لأنو	la'anno	çünkü	☐ ☐ ☐
11	هدول	hadol	bunlar	☐ ☐ ☐					

GRUP 2. SORULAR VE ZAMAN

22-40. KELİMELER

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
22	شو	shu	ne	☐ ☐ ☐
23	وين	wein	nerede	☐ ☐ ☐
24	إيمتى	emta	ne zaman	☐ ☐ ☐
25	ليش	leish	neden	☐ ☐ ☐
26	مين	min	kim	☐ ☐ ☐
27	كيف	kif	nasıl	☐ ☐ ☐
28	أديش	addeish	ne kadar, kaç	☐ ☐ ☐
29	اليوم	el-yom	bugün	☐ ☐ ☐
30	بكرة	bokra	yarın	☐ ☐ ☐
31	مبارح	mbareh	dün	☐ ☐ ☐

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
32	هلق	halla'	şimdi	☐ ☐ ☐
33	بعدين	ba'dein	sonra	☐ ☐ ☐
34	قبل	'abel	önce	☐ ☐ ☐
35	بعد	ba'd	-den sonra	☐ ☐ ☐
36	دائماً	dayman	her zaman	☐ ☐ ☐
37	مرات	marrat	bazen	☐ ☐ ☐
38	أبداً	abadan	asla, hiç	☐ ☐ ☐
39	الصبح	es-sobh	sabahleyin	☐ ☐ ☐
40	بكير	bakkir	erken	☐ ☐ ☐

GRUP 3. İNSANLAR VE AİLE

41-52. KELİMELER

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
41	رَجَال	rejjal	adam	☐ ☐ ☐
42	مرا	mara	kadın	☐ ☐ ☐
43	ولد	walad	oğlan, çocuk	☐ ☐ ☐
44	بنت	bent	kız, kız evlat	☐ ☐ ☐
45	بابا	baba	baba	☐ ☐ ☐
46	ماما	mama	anne	☐ ☐ ☐

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
47	أخ	akh	erkek kardeş	☐ ☐ ☐
48	أخت	ekht	kız kardeş	☐ ☐ ☐
49	صاحبي	sahbi	arkadaşım (e)	☐ ☐ ☐
50	صاحبتي	sahebti	arkadaşım (k)	☐ ☐ ☐
51	عيلة	'eile	aile	☐ ☐ ☐
52	ناس	nas	insanlar	☐ ☐ ☐

GRUP 4. FİLLER VE FİİL GİBİ KELİMELER

53-71. KELİMELER

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
53	بيروح	biruh	gider	☐ ☐ ☐
54	بيجي	biji	gelir	☐ ☐ ☐
55	بيعمل	bya'mel	yapar	☐ ☐ ☐
56	بياكل	byakol	yer	☐ ☐ ☐
57	بيشرب	byeshrab	içer	☐ ☐ ☐
58	بيعرف	bya'ref	bilir	☐ ☐ ☐
59	بيقول	bi'ul	der	☐ ☐ ☐
60	بيشوف	bishuf	görür	☐ ☐ ☐
61	بيحكي	byehki	konusur	☐ ☐ ☐
62	بيفهم	byefham	anlar	☐ ☐ ☐

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
63	بيشتغل	byeshteghel	çalışır	☐ ☐ ☐
64	بينام	binam	uyur	☐ ☐ ☐
65	بيشتري	byeshtri	satın alır	☐ ☐ ☐
66	بيحب	bihebb	sever	☐ ☐ ☐
67	بيستنى	byestanna	bekler	☐ ☐ ☐
68	بدي	baddi	istiyorum	☐ ☐ ☐
69	لازم	lazem	-meli, gerek	☐ ☐ ☐
70	في	fi	var; içinde	☐ ☐ ☐
71	عندي	'andi	bende var	☐ ☐ ☐

Neden “o”? “o” için b- biçimi konuşulan Suriyecenin sözlük biçimidir. Diğer kişiler için başını değiştir: b(e)- ben (beshrab), bt- sen (e) / o (k) (bteshrab), mn- biz (mneshrab). **fi** “var” demektir (fi mayy? su var mı?), **ma fi** “yok”. **baddi** ve **’andi** ek alır: baddak, ‘andak (sen, e), baddek, ‘andek (sen, k). Çalışma kağıdı 4 bunların hepsini çalıştırır.

GRUP 5. YEMEK, EV VE ŞEHİR

72-86. KELİMELER

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
72	أكل	akl	yemek	□□□
73	مي	mayy	su	□□□
74	شاي	shay	çay	□□□
75	قهوة	’ahwe	kahve	□□□
76	خبز	khebez	ekmek	□□□
77	حليب	halib	süt	□□□
78	لحمة	lahme	et	□□□
79	جاج	jaj	tavuk	□□□

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
80	خضرة	khodra	sebze	□□□
81	فواكه	fawake	meyve	□□□
82	بيت	beit	ev	□□□
83	أوضة	uda	oda	□□□
84	سيارة	sayyara	araba	□□□
85	شارع	share’	sokak	□□□
86	سوق	sou’	çarşı, pazar	□□□

GRUP 6. TARİF EDEN KELİMELER

87-100. KELİMELER

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
87	منح	mnih	iyi	□□□
88	عاطل	’atel	kötü	□□□
89	كبير	kbir	büyük; yaşlı (kişi)	□□□
90	زغير	zghir	küçük; genç	□□□
91	جديد	jdidd	yeni	□□□
92	قديم	’adim	eski (eşya)	□□□
93	حلو	helo	güzel, tatlı, hoş	□□□

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
94	غالي	ghali	pahalı	□□□
95	رخيص	rkhis	ucuz	□□□
96	قريب	’arib	yakın	□□□
97	بعيد	b’id	uzak	□□□
98	كتير	ktir	çok	□□□
99	شوي	shway	biraz	□□□
100	تعبان	ta’ban	yorgun	□□□

20 GÜNLÜK SURIYECE İFADE

101-120

#	ARAPÇA	SÖYLE	ANLAMI, NE ZAMAN KULLANILIR	G1 G3 G7
101	يلا	yalla	hadi, haydi gidelim	□□□
102	تفضل / تفضلي	tfaddal / tfaddali	buyur; içeri gel (e / k)	□□□
103	أهلا وسهلا	ahlan w sahlan	hoş geldin	□□□
104	كيفك؟	kifak? / kifek?	nasılsın? (e / k)	□□□
105	الحمد لله	el-hamdella	çok şükür; iyiyim	□□□
106	شكراً	shukran	teşekkürler	□□□
107	عفواً	’afwan	rica ederim; efendim?	□□□
108	يعطيك العافية	ya’tik el-’afye	kolay gelsin (çalışana)	□□□
109	الله يعافيك	allah y’afik	ya’tik el-’afye cevabı	□□□
110	تكرم عينك	tekram ‘eina / ‘einek	baş üstüne, tabii (ricaya)	□□□
111	على راسي	’ala raasi	memnuniyetle (kel. başımın üstünde)	□□□
112	معلش	ma’lish	boş ver; kusura bakma	□□□
113	إن شاء الله	inshallah	inşallah	□□□

114	ما شاء الله mashallah	maşallah (iyi habere, çocuğa, eve)	□□□
115	عنجد؟ 'anjad?	gerçekten mi? ciddi mi?	□□□
116	والله wallah	vallahi; dürüstçe	□□□
117	دخلك dakhlak / dakhlek	n'olur, rica ederim (e / k)	□□□
118	صحتين sahtein	afiyet olsun	□□□
119	خلص khalas	tamam, bitti; yeter	□□□
120	مع السلامة ma' es-salame	güle güle	□□□

Birlikte giden çiftler: ya'tik el-'afye → allah y'afik. tfaddal → shukran. shukran → 'afwan ya da tekram. kifak? → mnih, el-hamdella. Cevap düşünmeden gelene kadar iki yarıyı da bir partnerle söyle.

C. ALIŞTIRMALAR

Alıştırma 1 Sadece listeden kurulmuş 15 cümle

-- / 8

Aşağıdaki her kelime listende var (olağan eklerle: 'andak = 'and + ak, bteshteghel = byeshteghel'in "o (kadın)" biçimi). 15 cümlelerin hepsini yüksek sesle oku, sonra 1-8. cümleleri çizgiye Türkçe çevir. Bu, 7. Gün sayfasıdır.

1 أنا بدي قهوة.
ana baddi 'ahwe.

2 عندك مي؟
'andak mayy?

3 الأكل كتير حلو.
el-akl ktir helo.

4 هو مو هون هلق.
huwwe mu hon halla'.

5 شو بدك؟
shu baddek?

6 وين السوق؟ قريب؟
wein es-sou'? 'arib?

7 هي بتشتغل كتير.
hiyye bteshteghel ktir.

8 نحنا بدنا شاي، شكرأ.
nehna baddna shay, shukran.

9 أنا تعبان شوي اليوم.
ana ta'ban shway el-yom.

10 السيارة هادي غالية كتير.
es-sayyara hadi ghalye ktir.

11 بابا بينام بكير.
baba binam bakkir.

12 صاحبي بيحكي كتير.
sahbi byehki ktir.

13 ما في خبز اليوم.
ma fi khebez el-yom.

14 كيفك؟ منيح، الحمد لله.
kifak? mnih, el-hamdella.

15 معليش، ما فهمت.
ma'lish, ma fhemt.

Alıştırma 2 Zıt anlamlılar

-- / 8

Her kelimenin yanına kutudaki zıt anlamlısını yaz.

ba'd	rkhis	hnik	zghir	shway	'atel	b'id	'adim
------	-------	------	-------	-------	-------	------	-------

- | | | | | | |
|---|-------|-------|---|-------|-------|
| 1 | kbir | _____ | 2 | jdidd | _____ |
| 3 | ghali | _____ | 4 | 'arib | _____ |
| 5 | mnih | _____ | 6 | hon | _____ |
| 7 | ktir | _____ | 8 | 'abel | _____ |

Alıştırma 3 Hangisi farklı?

-- / 5

Gruba uymayan kelimeyi daire içine al, sonra nedenini tek kelimeyle söyle (yemek, aile, zaman ...).

1	shay	'ahwe	mayy	sayyara
2	baba	mama	ekht	share'
3	kbir	bokra	mbareh	el-yom
4	byakol	byeshrab	beit	binam
5	shu	wein	kif	khebez

Alıştırma 4 Ne dersin?

-- / 6

Her duruma uyan ifadeyi 101-120 arasından yaz.

- | | | |
|---|--|-------|
| 1 | Komşun ağır alışveriş poşetlerini merdivenden taşıyor. | _____ |
| 2 | Biri sana az önce ya'tik el-'afye dedi. | _____ |
| 3 | Bir misafirin önüne bir tabak yemek koyuyorsun. | _____ |
| 4 | Birine kapıyı tutuyor ve içeri buyur ediyorsun. | _____ |
| 5 | Bir arkadaşın ekmek getirmeni istiyor, seve seve getireceksin. | _____ |
| 6 | Bir arkadaşın şaşırtıcı bir haber veriyor. İnanamıyorsun. | _____ |

D. İKİLİ ÇALIŞMA: ÇARŞIDA

Biriniz meyve ve sebze satıyor, diğeri alıyor. Örneği okuyun, sonra sahneyi listedeki kendi kelimelerinizle iki kez oynayın. Rollerı değiştirin.

Satıcı

أهلا وسهلا! تفضللي.

ahlan w sahlan! tfaddali.

Hoş geldiniz! Buyurun.

Alıcı

يعطيك العافية. أديش الخضرة؟

ya 'tik el-'afye. addeish el-khodra?

Kolay gelsin (kel. Allah sana sağlık versin). Sebzeler ne kadar?

Satıcı

الله يعافيك. رخيصة كثير اليوم!

allah y'afik. rkhisa ktir el-yom!

Sağ ol. Bugün çok ucuz!

Alıcı

عجند؟ طيب، بدي فواكه كمان.

'anjad? tayyeb, baddi fawake kaman.

Gerçekten mi? Peki, meyve de istiyorum.

Satıcı

تكرم عينك. تفضللي. مع السلامة!

tekram 'einek. tfaddali. ma' es-salame!

Baş üstüne. Buyurun. Güle güle!

Alıştırma 5 Kendi cümlelerin

__ / 5

Günün hakkında beş cümle yaz. Her biri listeden en az üç kelime kullansın. Sonra bunları partnerine okumadan söyle.

1

2

3

4

5

PARTNERİNİN EN İYİ CÜMLESİ

7. Gün kendini sına

Söyle sütununu kapat. Birine (ya da parmağına) rastgele 50 Türkçe kelime ve ifade seçtir. Her birini Suriyece söyle. Doğrularını say. 40 veya üstü: başlangıç paketini bitirdin. Daha az: 3. ve 5. Günü tekrarla.

___ / 50

Bitti mi? Konuşma kontrolü

- ☐ Her kelimeyi öğrendiğim gün sadece okumakla kalmayıp yüksek sesle söyledim.
- ☐ 15 cümle

Cevap anahtarı

Öğretmenler ve kendi kendine öğrenenler için. Kağıdı sınıfta dağıtmadan önce bu sayfayı ayır.

Alıştırma 1 1 Kahve istiyorum. · 2 Suyun var mı? · 3 Yemek çok güzel. · 4 O şimdi burada değil. · 5 Ne istiyorsun? (kadına) · 6 Çarşı nerede? Yakın mı? · 7 O (kadın) çok çalışıyor. · 8 Çay istiyoruz, teşekkürler. (9-15, bilgi için: Bugün biraz yorgunum. · Bu araba çok pahalı. · Babam erken yatar. · Arkadaşım çok konuşur. · Bugün ekmek yok. · Nasılsın? İyiyim, çok şükür. · Kusura bakma, anlamadım.)

Alıştırma 2 1 kbir / zghir · 2 jdid / 'adim · 3 ghali / rkhis · 4 'arib / b'id · 5 mnih / 'atel · 6 hon / hnik · 7 ktir / shway · 8 'abel / ba'd

Alıştırma 3 1 sayyara (diğerleri içecek) · 2 share' (aile) · 3 kbir (zaman kelimeleri) · 4 beit (fiiller) · 5 khebez (soru kelimeleri)

Alıştırma 4 1 ya'tik el-'afye · 2 allah y'afik · 3 sahtein · 4 tfaddal / tfaddali · 5 tekram 'einak / 'eine (ya da 'ala raasi) · 6 'anjad? (ya da wallah?)

Alıştırma 5 Serbest cevap. Örnek: ana beshrab 'ahwe es-sobh. · baba byeshteghel ktir. · el-akl bel-beit helo ktir. · bokra ana ta'ban shway. · ekhti saknet 'arib men es-sou'.

ÖĞRETMEN NOTLARI

- Kağıdı yedi derse yayılan bir kelime programı olarak kullan: her derste bir grup 10 dakikalık ısınma olarak, Arapçadan koro halinde tekrar, sonra ikililer Türkçe sütundan birbirini sınasın. İfadeler (101-120) canlandırılarak en iyi oturur, asla kelimesi kelimesine çevrilmez.
- İfade çiftlerini soru-cevap şeklinde çalıştır: sen ya'tik el-'afye de, sınıf allah y'afik desin; sen tfaddal de, onlar shukran desin. Öğrenciyi Suriyeli gibi konuşturarak bu cevaplardır.
- Sık hatalar: sıfatlarla ma kullanmak (mu mnih yerine ma mnih), baddi yerine Mısır'daki 'ayiz ya da fasih uridu, 'ahwe ve sou'da kalın q (Türkçedeki "kahve" etkisiyle k). Çarşı sahnesinde alıcıların kadınla konuşurken tfaddali, 'eine ve dakhlek'e geçtiğini kontrol et.
- Öğrenciler farklı biçimlerle karşılaşacak: Lübnanlılar "bu" için hayda / hayde, teşekkür için çoğu zaman merci der; Filistinliler de hada der ama "konuşuruz" için bnehki. Türkiye'deki Suriyeli komşulardan Halep biçimleri de duyulabilir. Kabul et, Şam biçimini örnek ver.
- Liste katı bir sıklık sayımı değil, Şam'daki günlük konuşmada işe yararlığa göre seçildi. Alıştırma 5 örneği, kelimelerin nasıl birleştiğini göstermek için iki küçük ek kelime kullanır (bel- "-de", men "-den").

SIRADA NE VAR

Bu, Suriye Arapçası başlangıç paketinin son kağıdı. Çalışma kağıdı 1'e (selamlaşma) dön ve artık ne kadar çok şey anladığını gör ya da beş kağıdın hepsini yallahspeak.com/tr/worksheets/suriye-arapcasi adresinde bul.

120 kelime ve ifadenin hepsini Suriye okunuşuyla duymak ve telaffuzunu düzelten bir yapay zeka partneriyle sohbette kullanmak için Yallah Speak uygulamasını dene (başlangıç ücretsiz, iOS ve Android).